

Une heure de Shakespeare  
(en anglais) en plein air

An hour of Shakespeare  
(in English) in the open-air

# Le songe d'une nuit d'été

## A Midsummer Night's Dream

Une comédie de William Shakespeare

Entrée gratuite - Participation au chapeau  
Free entry - Hat collection

**Aubeterre-sur-Dronne**, 20h vendredi / friday 29 juillet  
Devant l'église souterraine / In front of the underground church

**Bourdeilles - Les Promenades**, 20h samedi / saturday 30 juillet  
En haut de l'église / Above the church

**Abbaye de Boschaud**, 20h dimanche / sunday 31 juillet  
Villars

En partenariat avec:

anim' Aubeterre

**FestiVillars**  
en périgord vert  
[www.festivillarsperigordvert.com](http://www.festivillarsperigordvert.com)



Circle **67** mail: [info@circle67.co.uk](mailto:info@circle67.co.uk)  
[Circle67.co.uk](http://Circle67.co.uk)

# Circle 67

**Circle 67** - un groupe de théâtre amateur basé dans le comté rural anglais de Suffolk - a été fondé en 1967. Depuis 1984, nous faisons chaque année une tournée très bien reçue avec une pièce de Shakespeare raccourcie à environ une heure et jouée dans des jardins d'auberges, châteaux et autres lieux touristiques de notre région. En 2013 nous sommes venus pour la première fois dans la vallée de la Dronne avec des représentations à Bourdeilles et à l'abbaye de Boschaud. Nos efforts ont été si bien reçus que nous allons revenir cette année pour fêter le 400<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Shakespeare, en ajoutant une troisième représentation à Aubeterre-sur-Dronne.

Cette année nous allons jouer une version raccourcie (d'environ une heure) de *A Midsummer Night's Dream* (*Le songe d'une nuit d'été* en français), une des comédies de Shakespeare les plus connues et sûrement la plus drôle. L'intrigue mêle un mariage, un groupe de paysans illettrés qui essaye de préparer une pièce de théâtre pour amuser les invités du mariage, et une querelle dans le royaume des fées qui menace de tout perturber. Nous allons jouer dans « la langue de Shakespeare » mais l'action est facile à comprendre et nous proposerons un résumé en français.

Des chaises seront à votre disposition. Entrée gratuite, participation au chapeau - soyez généreux si vous aimez notre spectacle !

---

**Circle 67** is an amateur theatre group that was founded in north Suffolk in 1967. In 1984 we toured a shortened, open-air version of *A Midsummer Night's Dream* around local pub gardens that was successful enough for us to tour one or other Shakespeare play every year since.

To celebrate our 30th tour in 2013 we decided to venture outside Suffolk and brought *Much Ado About Nothing* to the Dronne valley. This year is the 400th anniversary of Shakespeare's death and we're returning to France with *A Midsummer Night's Dream*. It must be the best-known and funniest of the comedies, relating the attempts of a group of illiterate yokels to prepare a play to celebrate the wedding between Theseus and Hippolyta and a quarrel in fairyland that threatens to upset everything.

Chairs will be provided, it will last about an hour and entrance is free. We'll pass a hat round at the end, so please give generously if you enjoy our show!

mail: [info@circle67.co.uk](mailto:info@circle67.co.uk)

[www.circle67.co.uk](http://www.circle67.co.uk)

Merci de ne pas jeter sur la voie publique